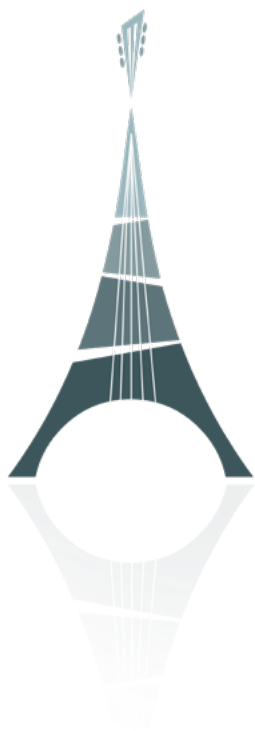
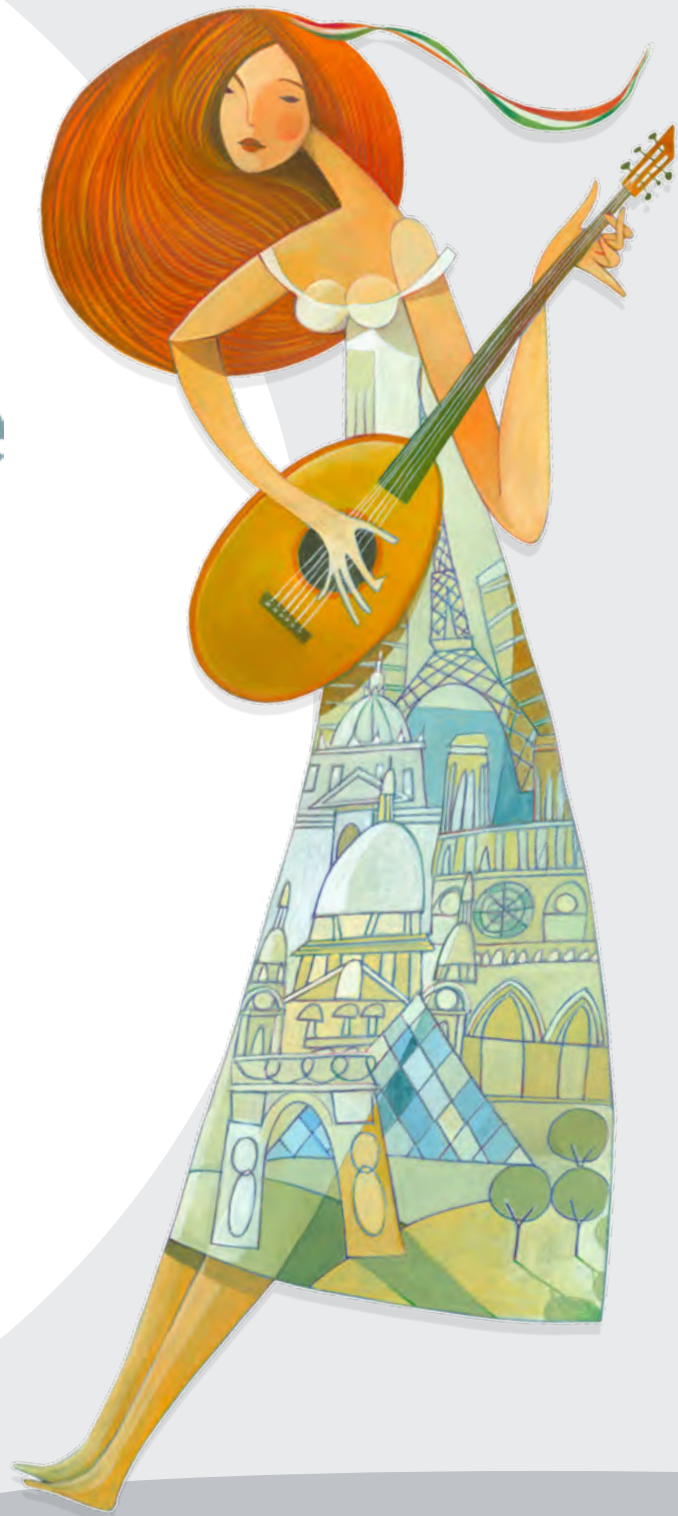


2023 | Deuxième édition



canzoni parole

Festival
de la chanson italienne
à Paris



Le festival Canzoni&Parole est organisé par l'Association Musica Italiana Paris - <https://musicaitaliana.fr>
 En collaboration avec l'APIRP (Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne) - <http://apirp.free.fr>
 Direction artistique de Rambaldo degli Azzoni Avogadro (Storiedinote.fr - Paris)
 Direction générale de Enrico Persico Licier (Président de Musica Italiana)

Cette brochure est réalisée par Storiedinote.fr Sasu - Paris <https://www.storiedinote.com>
 Avec la conception graphique de Enzo De Giorgi - <http://www.enzodegiorgi.it>
 Imprimée chez Onlineprinters (Allemagne)



Le festival "Canzoni&Parole" est le premier festival de chanson à texte italienne à Paris, voire en France, avec la participation d'importants auteurs-compositeurs-interprètes de différentes générations et vivant en Italie.

La première édition s'est déroulée en mai 2022 et a pleinement atteint son objectif, avec une grande implication et la satisfaction de tous les acteurs de ce nouveau projet : **les artistes** venus d'Italie, **les professeurs d'italien** des lycées et collèges de Paris et d'Île-de-France et **plus de 200 de leurs élèves français**, enfin le **public, français, italien**, mais pas seulement, qui a pu assister aux concerts et à d'autres événements, à la fois en présence et en direct streaming. L'idée de ce projet est partie d'un constat très simple : malgré la proximité géographique et linguistique, malgré un passé riche en relations musicales, malgré une curiosité pour les panoramas artistiques réciproques, le public français n'a que de rares occasions de rencontrer la chanson à texte italienne et il n'y avait pas jusqu'à aujourd'hui un festival de la chanson à texte italienne en France.

Ce projet vise donc à rapprocher le public français, y compris la jeune génération, de la chanson d'auteur italienne contemporaine, peu visible sur la scène musicale française. La musique que le festival souhaite présenter se situe loin des clichés faciles et connus qui ont traversé les Alpes, mais elle ne s'avère pas, pour autant, ni difficile ni élitiste. L'enthousiasme avec lequel ont participé à la première édition les étudiants en langue italienne (âgés de 13 à 17 ans) de certains lycées et collèges de la région parisienne, impliqués par le biais de l'association **APIRP (Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne)**, a montré comment la chanson d'auteur se prête en effet parfaitement à l'enseignement, car elle est l'outil idéal pour rapprocher les jeunes non seulement de la culture musicale, mais aussi de la langue italienne, vivante et fraîche grâce à l'approche proactive des élèves sur les textes des chansons.

Le festival a également pour objectif implicite d'aider à redynamiser les échanges culturels franco-italiens, dans le respect et le partage de valeurs européennes communes et dans l'esprit des accords du Quirinal.

L'Association Musica Italiana, qui organise le festival « Canzoni&Parole » a l'ambition et la volonté d'en faire un événement annuel de référence, de grande qualité artistique, éco-responsable, européiste, inclusif, en élargissant les relations avec le monde scolaire.

Parallèlement, elle envisage aussi un projet analogue en Italie, où des auteurs-compositeurs-interprètes français entreraient en contact avec les écoles italiennes et se produiraient dans des contextes de prestige.



Dans la fascinante région de la Vénétie, au pied des Dolomites, une demeure historique vous accueille et vous invite à découvrir un territoire surprenant

Via Bivai, 1
 Santa Giustina (BI)
 info@bivai.it

M. 347 4302609
 T. 0437 888203
 www.bivai.it

VILLA DEGLI AZZONI AVOGADRO

AZ. AGRICOLA VITICOLTURA | APPARTAMENTI TURISTICI MATRIMONI & EVENTI TESLA DESTINATION CHARGING

Avec six appartements touristiques
 Piscine - Home Restaurant - Salle de dégustation (ancienne cave à vin) - Cuisine historique avec "Larin" - Potager biologique - Borne de recharge pour voiture électrique (Tesla Destination Charging).

LA GRANDE CHANSON FRANÇAISE EN ITALIE

Ouverture du festival | Mercredi 12 Avril 2023 à 19h00 | Consulat Général d'Italie à Paris



Consolato Generale d'Italia Parigi

Le début officiel de "Canzoni&Parole" 2023 a lieu le mercredi 12 avril au Consulat Général d'Italie à Paris, avec le spectacle «La grande chanson française en Italie», abordant l'influence de la chanson française et francophone sur les auteurs-compositeurs-interprètes italiens entre les premières années 60 et la fin du siècle dernier, lorsque le dialogue entre France et Italie par rapport à la chanson à texte a été presque totalement interrompu. Une soirée musicale lors de laquelle des artistes italiens très appréciés dans leur pays interprètent dans leur langue maternelle et en français des chansons célèbres de **Léo Ferré, Jacques Brel, Georges Moustaki, Georges Brassens, Boris Vian, Charles Aznavour, Serge Reggiani**, qui ont connu un grand succès aussi en Italie.

Tous les artistes présents sur scène ont eu, dans leur parcours artistique, une relation importante avec la chanson française. Dans l'ordre il y a **Paolo Capodacqua, Peppe Voltarelli, Giangilberto Monti** avec **Ottavia Marini, Pippo Pollina** et même **Celia Reggiani**, excellente pianiste et autrice-compositrice et chanteuse, qui sera l'invitée d'honneur de la soirée. Elle est la fille du célèbre chanteur et acteur franco-italien Serge Reggiani, et elle a récemment découvert la langue de ses origines et en est tombée amoureuse, au point qu'elle chantera aussi en italien.

Présentateur et animateur d'exception de la soirée sera le comédien milanais **Cesare Capitani**, bien connu et apprécié aussi en France.



PAOLO CAPODACQUA



PEPPE VOLTARELLI



GIANGILBERTO MONTI et OTTAVIA MARINI



PIPPO POLLINA



CELIA REGGIANI

Paolo Capodacqua, originaire de la région des Abruzzes, artiste vraiment polyvalent, excellent auteur-compositeur et guitariste, est également traducteur en italien et interprète de beaucoup de chansons de Georges Brassens, auteur-compositeur-interprète qui a fortement inspiré de nombreux artistes italiens.

Peppe Voltarelli, née en Calabre et adoptée par la magnifique Florence, en plus d'être auteur-compositeur-interprète, acteur de théâtre et de cinéma, est un grand passionné de poètes de la

chanson espagnole, latino-américaine et, bien sûr, francophone. Son dernier album, "Planetario", en est la preuve.

Giangilberto Monti est un auteur-compositeur de Milan, avec à son actif 18 albums, ainsi que des écrits pour le théâtre et deux romans. Il est auteur de recherches sur la «canzone d'autore» et sur la chanson française, il a adapté en italien plusieurs textes de Boris Vian, Léo Ferré et Serge Gainsbourg. Et il a écrit récemment le livre "L'âge d'or de la chanson française", publié

en italien et en français. **Ottavia Marini**, chanteuse et pianiste de Brescia, accompagne Monti dans de nombreux spectacles de chanson française depuis plusieurs années.

Pippo Pollina Sicilien originaire de Palerme et zurichois depuis 30 ans. Très populaire dans les pays germanophones, il a sorti 24 albums et donné des milliers de concerts en près de 40 ans de carrière. Mais ce sont les chansons latino-américaines de Victor Jara et les chansons francophones de Léo Ferré et Jacques Brel qui lui

ont donné l'inspiration pour devenir un auteur-compositeur-interprète de ce niveau.

Celia Reggiani, Après une formation musicale à New York, elle devient une passionnée de musiques du monde. Pendant longtemps, compositrice et pianiste entre jazz, Brésil et Afrique, elle est restée éloignée de la chanson d'auteur qui avait rendu célèbre par son père. Mais lorsque récemment elle est revenue vivre à Paris, et après la publication d'un premier album de

chansons qu'elle a écrit et composé, une rencontre avec Pippo Pollina autour d'une chanson dédiée à Léo Ferré, a ouvert pour elle de nouveaux horizons de passion pour la terre de ses origines, l'Italie, et pour la langue italienne. Durant cette soirée elle évoquera Serge Reggiani avec une chanson en italien qu'elle lui a consacré, un grand succès de son père, et elle conclura la soirée en duo avec Pippo Pollina en interprétant la splendide "Léo".



À suivre gratuitement



Mercredi
12
Avril
2023

présentée
par CESARE
CAPITANI



19h00

Cesare Capitani, animateur exceptionnel de la soirée, est acteur, auteur, metteur en scène, professeur et grand amateur de musique. Il est tombé sous le charme de la Ville des Lumières il y a longtemps et ses spectacles tendent toujours à créer un pont entre l'Italie et la France.

Les chansons de la soirée

Paolo Capodacqua

Il Temporale (L'Orage) de Georges Brassens – Enrico Mèdail
La Furfante (La Traïtresse) de Georges Brassens - Emilio D'Amico - Paolo Capodacqua
Il Vento (Le Vent) de Georges Brassens - Paolo Capodacqua

Peppe Voltarelli

Ti voglio dire addio (Je veux te dire adieu) de C.Aznavour - G.Becaud - S.Bardotti - N.Giacomelli
Io bevo (Je bois) de C.Aznavour – G.Garvarentz – S.Bardotti - N.Giacomelli
Né Dio né padrone (Ni Dieu ni Maître) de Léo Ferré – Enrico Mèdail

Giangilberto Monti avec Ottavia Marini

Allo Chat Noir (Le chat noir) de Aristide Bruant-Giangilberto Monti (Version italienne, avec refrains en français)
Lo straniero (Le métèque) de Georges Moustaki-Bruno Lauzi (Version italienne avec introduction en français)
Canzone dei vecchi amanti (La chanson des vieux amants) de Jacques Brel-Duilio Del Prete-Sergio Bardotti (Version italienne, avec refrains en français)
Venite qua (Venez donc voir - thème principal de La Bande à Bonnot) de Boris Vian-Giangilberto Monti (Version franco-italienne)
Chacun de vous est concerné de Dominique Grange (version franco-milanaise)

Pippo Pollina

Amsterdam de Jacques Brel- Pippo Pollina
La memoria e il mare (La mémoire et la mer) de Léo Ferré – Pippo Pollina (Version présentée pour la première fois en live dans un concert)
Léo Pippo Pollina - Georges Moustaki, arrangée par Celia Reggiani (interprétée pour la première fois en duo en France, avec Celia Reggiani)

Celia Reggiani

Je n't'en veux plus (Non te ne voglio più) de Celia Reggiani (version italo-française, présentée pour la première fois en France)
Si tu me payes un verre de Bernard Dimey / Chris Carol (grand succès de Serge Reggiani)
Le goût de tes baisers de Celia Reggiani
Léo de Pippo Pollina - Georges Moustaki, arrangée par Celia Reggiani (interprétée pour la première fois en duo en France, avec Pippo Pollina)

IL GRAN CONCERTO

Les deux soirées incontournables autour de la chanson italienne, dans une salle historique pour la chanson française

À l'affiche du festival **Il Gran Concerto** est un moment fondamental, d'une grande importance artistique et culturelle. Il consiste en deux très importantes soirées d'une durée de plus de deux heures, liées au projet pédagogique, au cours desquelles se produisent **10 auteurs-compositeurs-interprètes**. Cinq de ces artistes montent sur scène durant la première soirée (**le 13 avril**), les autres dans la deuxième (**le 15 avril**), avec des mini concerts de 5-6 chansons. Ils seront accompagnés dans plusieurs de leurs chansons par **Carlotta Persico** (violoncelle) et **Estelle Diep** (violon).

Les 2 soirées se déroulent dans une salle historique pour la chanson française, **Les Trois Baudets**, près de Montmartre, qui, dans les années 1950 et 1960, a lancé de grands représentants de la chanson française, tels que **Georges Brassens, Jacques Brel, Juliette Greco, Serge Gainsbourg** et bien d'autres.

Les enseignants impliqués dans le projet pédagogique, qui est l'un des piliers du festival, interviennent également, assistant les deux présentateurs officiels, la comédienne et chanteuse siculo-parisienne **Serena Rispoli** et le très sympathique et ironique auteur compositeur et comédien, calabrais d'origine et citoyen du monde, **Peppe Voltarelli**.

Dans les pages suivantes se trouvent les présentations des 10 artistes qui participent au **Gran Concerto**. Elles ont été rédigées en français par des élèves de lycées et collèges de l'Île de France, encadrés par leurs professeurs d'Italien. Ils ont échangé avec les artistes par *internet* ou en *visio*, dans le cadre d'un travail pédagogique organisé avec les professeurs de l'**Apirp**. Dans la page consacrée à chaque artiste, se trouve le nom de l'établissement scolaire, de l'enseignant et des élèves qui ont participé au projet.



jeudi 13 avril
pré-vente: [ICI](#)

samedi 15 avril
pré-vente: [ICI](#)



MARCO ROVELLI

l'établissement scolaire
**Lycée Montaigne
PARIS**

L'enseignante d'italien
Katia Rotiroti

Les élèves

Romain **ALEMANY-VIMEUX**, Alessia **ALVES DETURMENY**, Adrien Otavio **BEAUCHAMP DE OLIVEIRA**, Octave **BERNARD**, Jérémy **BLAISE**, Anna **BLANCHET**, Amélie **BONTÉ**, Kim **BRUGUIERE**, Vincent Kue **CARLOTTI**, Eleonore **CASU**, Eric **CHAPELLAT**, Adèle **COLLET**, Mathis **DE BROCA**, Charlotte **DE FARIA**, Sophia **DE PAULA PERRUSI**, Chloe **DESSERT**, Stanislas **DUMAINE**, Vitali **ELTABET DE CASTRO**, Silvia **FOURNIE**, Constance **GIORDANO**, Jade **HUTSEBAUT**, Anderson **JOHNSON**, Rei **KATAYA**, Marcello **LASAGNI**, Agathe **LESCUYER**, Gienilo **LICARI**, Santiago **LONDOÑO DAZA**, Korneliusz **MYTYCH**, Mamadou **N'DIAYE**, Dino **RAMBALDI**, Tanguy **ROSE**, Maxim **TRUONG**, Faustine **VALENDRU**, Alienor **VISOT**, Milan **WEI**, Alice **ZAMFIRESCU**

Jeudi 13 Avril 2023

20h00

Marco Rovelli est un écrivain, poète, chanteur, compositeur et professeur d'Histoire et de Philosophie. L'année dernière, nous avons eu le plaisir de l'accueillir à la première édition du festival **Canzoni e Parole** en tant qu'auteur d'un livre poignant sur Claudio Lolli: *Siamo noi a fare ricca la terra* (2021). *Soffro, dunque siamo* (2023) est sa dernière création littéraire, avec un clin d'œil à Descartes. Le «cogito ergo sum» - je pense donc je suis - s'ouvre ici sur une dimension collective - 'siamo', 'nous sommes' – provoquant une réflexion sur l'impact social des souffrances psychiques. Sa magnifique chanson *Beckett* peint le mal-être de ceux que nous appelons trop rapidement «fous» ou «inaptes». C'est en effet en tant que *cantautore* et non plus comme écrivain que Marco Rovelli sera présent à la deuxième édition du Festival cette année. Si nous sommes tous d'accord avec Lolli que *'nessun uomo è un uomo qualunque'* (aucun homme n'est quelconque), dans le cas de Marco cette phrase assume toute sa valeur: un homme qui n'a pas peur d'aller *Al confine*, à la frontière (syrienne) pour rencontrer celles et ceux qui se battent pour la liberté ou une vie meilleure: les migrants. (On retrouve ce sujet dans *Lager italiani*, 2013, sur les camps de détention et dans *La parte del fuoco*, 2020 retraçant le parcours de Karim, un immigré clandestin). Marco Rovelli c'est un homme qui chante l'amour et la révolte sur les barricades de la Commune dans *La Comunarda*; un homme qui s'interroge sur ce qu'il nous resterait à faire le jour où l'on se débarrasserait des injustices (*Il tempo che resta*); un homme qui, dans *Noi, Chisciotta*, se bat pour qu'Amour et Utopie soient toujours ensemble. Nous vous laissons le découvrir à travers ses albums: *Libertaria* (2009), *Tutto inizia sempre* (2015) et *Portami al confine* (2020), mais, surtout, nous vous invitons à **venir le voir en concert** puisque, comme il le dit, «le texte d'une chanson n'est pas pareil qu'un poème, car il ne peut pas se passer de la respiration, du timbre, du ton, du grain de la voix, du mouvement même du corps et... de l'âme».

l'établissement scolaire
**Lycée Buffon
PARIS**

L'enseignante d'italien
Sandra Millot

Les élèves de 1ère LVC

Basma **CHATIH**, Adélie **DUBOQUET**, Mina **KPANKU-MORET**, Isaac **LEFRANÇOIS**, Félix **MACIAS**, Oksana **ROUSSEAU**, Lucile **VERNAT**, Albane **WAROQUIER**

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS

Pourquoi on l'a tout de suite aimée? Nous avons découvert une chanteuse talentueuse. Elle est belle, elle a une voix douce et forte, à son image. Elle sait décrire les émotions qu'elle ressent. C'est aussi une femme agréable, sympathique, et toujours de bonne humeur! Elle dégage une belle énergie. Elle a un grand talent pour chanter et écrire, les mots sont au centre de sa vie et de sa musique. Elle s'investit énormément avec nous, elle nous transmet sa passion de la musique. Son style musical est sensationnel et la façon dont elle tourne ses clips est très artistique. **Ses chansons?** Avec «*Piccola*», on s'est identifié à elle, en se rappelant de nombreux moments de notre enfance! Nos souvenirs affluaient à travers le son de la guitare, même si, finalement, seule la voix de Sara s'élève et descend, créant un effet quasiment insaisissable. Nous avons aussi aimé sa chanson «*Cause*» qui parle d'une personne trahie et blessée par quelqu'un qu'elle aime. On adore l'atmosphère calme de cette chanson et le fait que Sara parvienne à transmettre la douleur uniquement par sa voix. Notre chanson préférée est «*La ballata delle parole complesse*» parce qu'on ne peut pas s'empêcher de sourire et de danser. Cette chanson respire la bonne humeur. Elle nous rend fort parce que Sara semble avoir confiance en elle quand elle la chante. **Qu'a-t-on fait avec elle?** On a parlé, on a écouté de la musique et on a écrit. Sara nous a enseigné l'histoire de la musique, les bases de la chanson et les différentes techniques d'écriture de textes. Elle nous a appris à oser transmettre un message à travers un texte musical. En fait, nous sommes en train d'écrire une chanson avec elle. C'est une grande expérience qui nous permet de nous immerger dans son monde musical et d'apprendre quelque chose de totalement inédit. Mais c'est une surprise... **Ses conseils?** Elle nous a dit de profiter de la jeunesse pour ne pas avoir de regrets. Elle nous a encouragés à utiliser les mots pour écouter et transmettre nos émotions. Elle nous a dit d'écrire, pour oser être aussi des artistes.



SARA ROMANO



PIPO POLLINA

l'établissement scolaire
Lycée Eugène Hénaff
BAGNOLET

L'enseignante d'italien
Maria Luisa Maggiotto

Les élèves

Yazan **AL ZORKAN**, Ali-Noor **ASSOUMANI**,
Gihan **BEN REJEB**, Matthieu **BERNARD**,
Alexandre **CARININ**, Walid **ERRAJI**, Iliyana
GANCHEVA, Tingxin **GUO**, Sophie **HE**,
Eve **JACQUOT-LAMBERT**, Mohamed
KHAYACHI, Amel **MARZOUKI**,
Marwan **NGADI**, Anastasiia **NYKOLYN**,
Mounia **SAKER**, Xinlin **SHI**, Quentin **SUBIL**,
Houssam **YOUSSEF**, Cristina **ZHENG**

Jeudi 13 Avril 2023

20h00

Pippo Pollina est un chanteur, auteur, compositeur sicilien né en 1963. Dès l'adolescence il commence à jouer de la musique. Pendant six ans jusqu'en 1985, Pippo acquiert sa première expérience de concerts en Italie et à l'étranger avec le groupe Agricantus. Il est aussi journaliste engagé dans la revue I Siciliani. En 1985, son directeur Giuseppe Fava est assassiné par la mafia. Ce tragique événement, ainsi que l'envie d'aventure, sont à l'origine de la décision de Pippo d'interrompre ses études, quitter Agricantus et partir en voyage. Pour deux ans il sillonne les pays de l'Europe du Nord en jouant de la guitare dans les rues et les places. Il s'installe en Suisse où il commence sa carrière grâce à l'amitié de Linard Bardill, chansonnier suisse. Avec plusieurs années de travail, d'albums enregistrés et de concerts, il devient très populaire en Suisse. Il réalise des concerts et collaborations avec des grands musiciens européens: Georges Moustaki, Angelo Branduardi, Konstantin Wecker. En 1997, suite à la rencontre avec Leoluca Orlando, député européen et maire de Palerme, Pippo se rend en Italie en tant qu'artiste et commence à être connu chez lui. Son succès international se poursuit : publication d'albums, collaboration avec grands artistes (Franco Battiato, Nada, Inti-Illimani) et beaucoup de tournées. Dans ses chansons il exprime son engagement politique et social en faveur des droits des réfugiés, de la lutte contre la mafia et pour la démocratie et la justice. Pippo Pollina est un vrai témoin de l'existence d'une dimension européenne de valeurs partagés, sa vie et sa carrière sont l'exemple d'un monde sans frontière, de curiosité, ouverture et solidarité.

Camminando: Le voyage est une aventure qui mène à la découverte de soi, c'est le chemin pour grandir et se connaître. Il y a une douce nostalgie dans l'image du souvenir de la mère.

Sambadiò: Un père et son fils traversent la mer en bateau, de nuit. Ils fuient la guerre et le père rassure l'enfant en lui chantant une berceuse avec des mots pleins d'espoir.

l'établissement scolaire
Collège Les Touleuses
CERGY


L'enseignante d'italien
Maria Letizia Gabanini

Les élèves du groupe 3ABDF italien

Diane **ADENKA**, Karthigaiselvi **ATLAS**,
Lucas **BASSET**, Hélène **CLAIRIN**, Faustine
GASPARINI, Shanice **GUANNEL**, Aischa
LAFIF, Tifenn **LE LOHE**, Shawn **LOLLIA**,
Ayoub **MEGUENNI**, Rémi **Merlanchon**,
Arthur **MOLINES**, Timéo **PICARD**, Ambre
RAKOTOFIRINGA, Yves-Laurent **REMILIEU**,
Lallia **SAKHO**, Damien Kamil **SZMAGALSKI**

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS



Eleonora Betti, chanteuse-compositrice et pianiste toscane, née à Arezzo, s'intéresse à la musique très jeune. Après des études au lycée musical et un diplôme en musicologie, elle complète sa formation à Londres (diplôme CertHE Songwriting) afin de s'ouvrir à de nouvelles expériences, condition essentielle pour faire de la musique.

Amoureuse de la France depuis le collège, elle arpente en 2016 les rues de Paris avec le projet « Keys to Paris », à la découverte non pas de ses lieux touristiques mais de ses pianos. Elle joue et se filme avec la caméra d'un téléphone, montre que la musique permet de créer des liens, de faire vivre un lieu.

En 2014 gagne le prix Sabina Music Summer. Elle est l'adaptatrice du générique de la version italienne de la série Lost and found. Avec la chanson Libera, elle est finaliste à « Voci per la Libertà – Una canzone per Amnesty ».

Il divieto di sbagliare est son premier album (RadiciMusic Records), sorti en 2018. Elle est compositrice et autrice de l'arrangement musical. Dedans, on y retrouve des chansons douces et acoustiques, on y parle du fait que la perfection est impossible : faire des erreurs nous permet de grandir. On retrouve aussi une chanson aux traits oniriques (Coniglio bianco), puis Quaranta volte, choisie par MusicMaps comme meilleure chanson de 2018, où Eleonora évoque les recommandations de son professeur de mathématiques. En 2019, elle gagne le prix Castrovillari d'autore et sort l'album en anglais Painting my time. Playing with the Little Prince, un cycle de musiques pour piano, sort en 2020.

Elle aime expérimenter de nouvelles choses et a voulu se lancer dans la musique électronique. Sortent alors les singles Un secondo sospenso et Alternativo è un po' difficile, qu'elle avoue être une de ses chansons préférées. Elle parle de la difficulté à trouver notre identité et invite à se sentir différent et à ne pas suivre des groupes qui ne nous correspondent pas. La musique permet de communiquer quelque chose et cela est précieux pour Eleonora.



MIMMO LOCASCIULLI

l'établissement scolaire

**Lycée La Bruyère
VERSAILLES**

L'enseignante d'italien
Sylvie Vilone

Les élèves

Lara, Saskya, Jeanne, Anthéa, Fiona,
Mael, Giulia, Mya, Elouan, Mathilde, Louis,
Romane, César, Mattis, Aileena, Elena,
Andrea, Arturo, Louis, Clélian, Amélie,
Eléonore, Liz, Jules, Juliette

Jeudi 13 Avril 2023 20h00

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS

Mimmo Locasciulli ou "L'anomalie" La plupart des chansons de Mimmo Locasciulli sont calmes avec un rythme lent, une mélodie douce et une atmosphère sereine. Ce qui le rend unique est la quantité énorme de chansons et d'albums qu'il a produits, mélangeant différents styles (folk, jazz, salsa...). C'est toujours riche en musique, on retrouve souvent du piano et de la guitare ou bien de l'orgue.

Domenico Locasciulli, né à Penne dans les Abruzzes en 1949, est un auteur-compositeur italien.

Dès sa jeunesse il collabore avec des musiciens américains et européens à Pérouse où il étudie la médecine.

Dans les années 70, il s'installe à Rome et rejoint la distribution de Folkstudio. Il fréquente l'Université La Sapienza et joue dans certaines discothèques de la ville.

Mimmo Locasciulli sort son premier album en 1975 et connaît un grand succès.

Ses musiques sont basées sur différents thèmes. Il y parle notamment de lui et de sa famille, mais aussi de ses rêves, ses souvenirs d'enfance et ses passions. Pour lui un artiste, à travers ses textes poétiques et ses musiques, doit avant tout parler de ses émotions et de son vécu pour parler de sa ville, de son pays de son temps.

En 1985, il participe au festival de musique de Sanremo et arrive dix-neuvième.

En 2018, il publie un livre édité par Castelvechi intitulé "Come una macchina volante" dans lequel il retrace ses souvenirs d'enfance, ses passions pour la musique et le microscope. Mimmo considère sa vie comme un voyage en machine volante : plus il monte dans le ciel, plus il observe de choses. Il avait initialement choisi comme titre "L'anomalia" (l'anomalie) car il n'a jamais considéré son parcours comme étant normal, et ce du fait de ses deux passions très opposées qu'il a réussi à vivre pleinement: la musique et la science.

Paradoxalement, Mimmo a su trouver un juste équilibre entre sa personnalité d'artiste rêveur et celle de médecin urgentiste très ancrée dans la réalité.

RENDEZ-VOUS JEUNESSE SOUS L'EGIDE DE L'APIRP ET DE LA REVUE RADICI | Vendredi 14 Avril 2023

Rencontre extraordinaire entre
artistes, professeurs et élèves dans le théâtre d'un lycée parisien historique

Un autre événement clé de **Canzoni&Parole 2023**, non ouvert au public, mais d'un grand intérêt et parfaitement intégré au projet pédagogique du festival, se déroulera le matin du **vendredi 14 avril** au **Lycée J. Decour** (9^e arr.), également près de Montmartre.

C'est dans le théâtre de cet immense établissement scolaire parisien que tous les élèves impliqués dans le projet pédagogique et leurs professeurs échangent avec les 10 artistes déjà rencontrés via Internet et qui sont présentés dans ces pages : **Marco Rovelli, Sara Romano, Pippo Pollina, Eleonora Betti, Mimmo Locasciulli, Valentina Polinori, Giacomo Lariccia, Beatrice Campisi, Pino Marino** et **Grazia Di Michele**. Une occasion unique pour interpréter collectivement des chansons, donner une restitution du travail de chaque groupe d'élèves et débattre autour de divers sujets.



En mai 2022 cette rencontre avait accueilli un grand nombre d'élèves de 15 écoles et leurs professeurs, en enthousiasmant les participants, réunis autour de la performance collective de « *Bella Ciao* », la chanson des résistants italiens contre le nazi-fascisme et aujourd'hui hymne à la liberté dans le monde entier.

Lors de cet événement exceptionnel, les plus de 200 élèves rencontrent également le journaliste italien de la revue RADICI, **Lorenzo Tosa**, autour de son livre « *Voyage à travers l'Italie qui résiste* ». Cet ouvrage a été offert à chaque élève par l'éditeur **Rocco Femia**, fondateur et directeur de la revue RADICI, présent lui aussi à la rencontre. **Lorenzo Tosa** est une véritable référence sur les réseaux sociaux pour son engagement sur les questions sociales.

Son livre, d'une grande valeur didactique et culturelle, est publié en France par **EDITALIE éditions**, éditeur de **RADICI**, la revue pour les passionnés d'Italie.



RADICI
LA REVUE POUR LES PASSIONNÉS D'ITALIE
www.radici-press.net



VALENTINA POLINORI

l'établissement scolaire
**Collège Albert Camus
BOIS-COLOMBES**

L'enseignante d'italien
Maria Novella Borghetti-Grenier

Les élèves de 3^{ème}
Lola **BARTHELEMY**, Antoine **BOGAERT-VAUCHER**, Adam **BOUZEKRI**, Benoît **CHAILLAN**, Ayoub **CHAMSOUDINE**, Matthew **CZERYBA**, Lorenzo **DA CANAL**, Vittorio **DE GIOVANNI**, Margot **FONTAINE**, Maxime **GUIRAUD**, Bruno **MANTI**, Arti **MECO**, Chiara **PLAS QUALANO**, Anna **RIVOAL**

Samedi 15 Avril 2023

20h00

Valentina Polinori est une auteure et compositrice italienne d'origine romaine. Après des études de piano au conservatoire de Santa Cecilia de Rome, elle poursuit en autodidacte son parcours artistique en approfondissant l'étude de la guitare. Parallèlement, elle se consacre à une autre passion, l'Histoire de l'Art, et son parcours de formation s'enrichit d'expériences à Paris et au Pays-Bas. Une Laurea en Histoire de l'Art contemporain à l'Université La Sapienza de Rome l'a conduite touchée à être aujourd'hui professeur d'Histoire de l'Art au collège et au lycée.

Son projet artistique débute en 2017 quand sort son premier album « Mobili », qui séduit immédiatement la critique. Les dix chansons racontent de petites histoires de la vie quotidienne. Le mélange de douceur et de petites touches rock et électroniques révèle l'originalité de son style. Les phrases sont courtes avec une alternance très évocatrice des silences et des notes. Sa voix est limpide et très expressive, avec des atmosphères douces. Sa musique est visuelle, capable d'évoquer des images. Certaines de ses vidéos expriment cet aspect visuel grâce à des animations raffinées et suggestives.

Entre 2017 et 2019 Valentina est en tournée dans plusieurs villes italiennes, participant avec succès à des festivals et à des concerts. Anticipant son deuxième album « Trasparenti » (2020), elle sort le single Lontani qui parle de la relation avec l'autre. La distance n'est pas forcément une barrière mais peut créer un nouveau lien : "lontani però continui a guardarmi sempre".

En mars 2023 sort son dernier album « Le ombre ». Dans la chanson Medusa, Valentina parle d'un passé dans un endroit lointain « où elle n'était pas là ». La métaphore de la Méduse évoque la légèreté du mouvement et fait penser à la légèreté de sa musique. Cette chanson rappelle les « choses perdues », l'endroit où elle souhaitait se réfugier mais aussi son désir d'oublier. Valentina se fait passer pour une Méduse qui se cache dans une bulle.


l'établissement scolaire
**lycée Montaigne
PARIS**

L'enseignante d'italien
Anna Correale

Les élèves du 1^{ère}
Charlotte **ANNDREOLI**, Zoé **ANDREU**, Samuel **ARRIGO**, Judith **BLANCHOT**, Anne-Sophie **DALVY**, Madelon **DARD**, Virgile **DONT**, Lucie **DUHAMEL**, Léo **GRASSET-NYUL**, Guillaume **HINARD**, Tommaso **LEVY**, Pierre Jules Antoine **NUEL**, Emma **PETIT**, Thomas **SAMUEL-LAJEUNESSE**, Georges **VERHAEGHE**

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS



GIACOMO LARICCIA

Giacomo Lariccia est un auteur compositeur italien qui sait exprimer avec intelligence et humour son talent de musicien et de chanteur. Ses albums ont reçu d'importantes récompenses.

Après un diplôme en communication obtenu en Italie, il décide de suivre sa vraie vocation: la musique. Tout commence lorsqu'il arrive à Bruxelles, ville dont il tombe amoureux et où il choisit de s'installer. Ici, il suit des cours de guitare jazz au conservatoire royal. Sa carrière débute avec succès. En 2008, après la sortie de son premier album Spellbound, le quotidien belge « Le Soir » lui consacre la page d'ouverture. Ce succès lui permet de collaborer avec différents artistes. Ensuite, il découvre l'importance de la parole et des messages qu'elle peut transmettre. Il décide alors de s'investir pleinement dans la chanson d'auteur. De Bruxelles, son succès s'étend partout en Europe. En 2012, son album Colpo di sole recevra des récompenses prestigieuses en Italie et sera finaliste du Premio Tenco.

Sempre avanti sortira ensuite en Italie et en Belgique: 13 chansons inédites, 13 portraits de l'Europe contemporaine. Sa passion pour les voyages et les échanges (Israël, Tunisie, Colombie) influence sa production qui révèle la richesse de cette contamination culturelle. En 2017, son album Ricostruire, très apprécié en France, explore la fragilité des relations humaines. Deux chansons de cet album sont composées avec des musiciens du Congo et du Sénégal. Entre 2018 et 2023, il enregistre plusieurs albums qui connaissent un large succès et pour lesquels il reçoit de prestigieuses distinctions. En 2020, il chante Mi tradirai, la chanson que nous avons choisie de chanter avec lui pour son rythme entraînant et pour le message qu'elle transmet: une réflexion sur les revers de la technologie. Sensible et attentif à la réalité qui l'entoure, en 2021 Giacomo est invité à la conférence organisée par la fondation Migrants et devant le pape François, il chante plusieurs chansons sur le thème de l'immigration. En 2023, le disque Dieci célèbre les dix ans de carrière de Giacomo.

BEATRICE CAMPISI



l'établissement scolaire
**Lycée Jacques Decour
PARIS**

L'enseignante d'italien
Teresa Compagna

Les élèves des classes Terminale
TG1 / TG4 et 1ère G6/G7/G8

Coralie **GUILLARD**, Sabri **KADRI**,
Martin **LAUBEUF**, Yousra
OULHACENE, Thomas **MELINETTE**,
Lena **CHELAMIE**, Valentine **GRIERE-
BACCHETTA**, Nicola **RIOUFOL**, Calvin
CHEN, Judith **BARROUX-PESKINE**,
Diane **MARTINS DA SILVA**, Zoe
DESCAULT-MILLET, Maeva **SOMEAUD**

Samedi 15 Avril 2023

20h00

Beatrice Campisi est une chanteuse-compositrice d'origine sicilienne, elle vit actuellement à Pavia, dans le Nord de l'Italie, où elle enseigne l'italien et l'histoire aux jeunes ou aux adultes étrangers. Son expérience de travail avec réfugiés ou migrants, est à l'origine de sa chanson «Cambiamento», qui fait partie du dernier album «Ombre», produit par Alosi, sorti en Italie en 2022. Beatrice a commencé son parcours par l'étude du chant et du piano au Conservatoire Bellini de Catane, et elle a ensuite beaucoup évolué au contact d'autres artistes et grâce à la participation à des événements musicaux prestigieux, stages et formations.

Quelques mots-clé pour caractériser sa carrière de musicienne et d'artiste: l'expérimentation, la recherche, l'engagement (impegno), la «sicilianità», c'est-à-dire un attachement fort à sa terre d'origine, la Sicile, qui se ressent à la fois dans quelques textes ou refrains en dialecte sicilien, tels que «Cummaredda» ou «Luna Lunedda», par exemple, qui sont des chansons nées d'anciennes comptines (filastrocche) ou traditions, qu'elle tient à transmettre aux générations suivantes, l'éclectisme ou la contamination entre différents genres et styles musicaux, comme le jazz ou la musique populaire. Dans certaines chansons, comme «Zoo» qui décrit l'univers carcéral avec un regard à la fois ironique et amer, lucide et profond, on pourrait lire aussi l'influence d'autres chanteurs-compositeurs, comme De André ou Jannacci, ou encore retrouver quelques similitudes avec Teresa De Sio ou Grazia Di Michele ou même Edith Piaf, ce qui nous conduit à un autre mot-clé: féminité (femminilità), car la voix de Beatrice est à la fois vibrante et combative, comme dans la chanson «Cambiamento» et dans les chansons d'amour comme «Ombre». Notre musicienne alterne des accents de douceur et de colère dans son dernier album, le deuxième après «Il gusto dell'ingiusto» (2017). La musique de Beatrice et ses textes sont comme des reflets sur l'eau, un jeu de miroirs ou un cache-cache entre le monde un peu féérique de l'enfance et les défis de la vie adulte.

l'établissement scolaire
**Cité scolaire Honoré de Balzac
PARIS**

L'enseignante d'italien
Silvia Falagiani

Les élèves de 2NDE Section International ITA

Giulio **ANTONINI**, Elyas **AZZARELLI**,
Mathias **BAUJARD**, Charlotte **BELVEDERE**,
Agata **BOCCARA FACCIOLI**, Luciano
CODRARO, Maya **CREIGNOU**, Flavio **DI
SERIO**, Ondine **FERRARA**, Giulio **GRANDESSO**,
Angelo **LAMURAGLIA**, Daria **LOUKOS**, Agata
MURGIA, Emma **PERLINO D'AGATA**, Maya
ROTIROTI, Alessandro **ZERLINI**

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS

Perspectives inversées ou Le musicien qui écoute les étoiles

Pino Marino est né à Rome, où il vit et travaille. Rome vit et travaille également chez lui, si bien que, par un pacte d'alliance, ils ont décidé de ne pas payer le loyer et les charges de copropriété de l'un et de l'autre. Pino Marino est l'auteur de plusieurs chansons italiennes, un auteur-compositeur-interprète, un compositeur pour le théâtre et un metteur en scène de spectacles de théâtre musical, ainsi qu'un cycliste et un conteur à pédales, un joueur de pétanque et l'un des opérateurs culturels les plus actifs dans le monde de la production indépendante italienne et de l'art en tant qu'élément d'agrégation. Il a cofondé L'Orchestra di Piazza Vittorio, le collectif Angelo Mai, le collectif "Dal Pane et la Brigade Preneste" (Resistenza Ciclistica Romana), un groupe de cyclistes résistants, parmi lesquels militent des hommes, des femmes et des professions de toutes sortes : l'art, la cartographie, la bande dessinée, l'architecture et la photographie sont quelques-unes des professions représentées. De son dernier disque 'Tilt', sa très courte phrase d'introduction est frappante : « Seul l'amour donné est l'amour reçu. »

Pour la deuxième édition de notre festival, il a eu l'idée de proposer le thème des "**perspectives inversées**", en le motivant par les mots que nous utilisons aujourd'hui entre guillemets : « *Renverser les perspectives, inverser les parties, combiner les fins déjà écrites, chanter les récits et imaginer un - angle autre que celui que notre mémoire, notre habitude et notre pratique quotidienne ont compris comme unique -* ».

Même une imagination plus large (ainsi qu'une prise de conscience) et l'absence de peur de la voir décalée par rapport à son axe habituel, peuvent nous donner la possibilité de sortir de la fixité qui régit les manières, les comportements, les peurs, les raisons, les torts et nos débordements atrophiques dans ce coin du temps européen. »

PINO MARINO





GRAZIA DI MICHELE

l'établissement scolaire
**LYCÉE GABRIEL FAURÉ
PARIS**

L'enseignante d'italien
Giorgia Maiella

Les élèves
Seconde 4 / Première 3

Nahil **BEN MOUSTAPHA**, Justine **CHAPPUIS-BRULLER**, Christel **DEFER**, Lucas **HERVÉ**,
Océane **TU**, Isis **FAYE**, Margault **GILLE**, Maria
HAMLAOUI, Julien **LAMBERT**, Lounâ **LAURENT**,
Mena **MAKAR**, Dahlia **NEDJAR**, Solène **PETIT-TICHANNE**, Tess **ROY-DUTRIEZ**

Samedi 15 Avril 2023 20h00

Les Trois Baudets

64 BOULEVARD DE CLICHY | 75018 PARIS

Lors de ses débuts dans la musique, dans les années 70, avec le groupe musical antifasciste L'ape di vetro, le mot cantautore (auteur-compositeur-interprète) ne connaissait pas encore de forme au féminin. C'étaient là déjà deux présages de la carrière solo à venir de Grazia Di Michele, car le travail artistique de cette cantautrice, née à Rome le 9 octobre 1955, est depuis toujours accompagné d'une réflexion socialement engagée.

Un engagement qui se manifeste dans les multiples facettes de cette artiste, qui est aussi enseignante, écrivaine et musicothérapeute. Dans le domaine de la musicothérapie, par exemple, Grazia Di Michele a conçu une couveuse sonore pour bébés prématurés, où les nouveau-nés peuvent continuer à percevoir les sons qui leur sont familiers - la voix et les battements du cœur de leur mère, les bruits du flux sanguin... - qui en cours d'expérimentation à l'hôpital de Brescia.

Les premiers pas de Grazia Di Michele dans la musique n'avaient pas été bien accueillis par son père, et la chanson « lo e mio padre » est une touchante main tendue pour rétablir un dialogue avec lui, et une réflexion en filigrane sur le rôle de transmission et d'accompagnement du parent envers son enfant.

La chanson « Madre Terra » est une prière intemporelle pour la planète, un Ave Maria personnel célébrant le lien symbiotique entre tous les êtres vivants et la Terre.

Attentive aux thématiques de l'univers féminin, Grazia Di Michele chante, dans « Le ragazze di Gauguin », l'image de la femme que de célèbres artistes ont certes immortalisée mais aussi fatalement ancrée dans la construction d'un stéréotype. C'est une question de regards – celui de l'artiste et celui que nous, observateurs, portons sur l'œuvre d'art.

Une question de regard, encore, dans la chanson « lo sono una finestra ». Un regard qui juge, qui blesse, imbu comme il peut l'être de stéréotypes qui empêchent de voir l'être humain derrière l'apparence d'homme, de femme, de quelqu'un qui cherche son identité.

GASTONE PIETRUCCI E LA MACINA

Musicien charismatique et chercheur passionné, Gastone Pietrucci a fondé en 1968 le collectif musical La Macina, le plus important groupe de folk-revival italien, avec lequel il a publié, en plus de 50 ans, 20 CD, plusieurs livres et DVD et il est monté des centaines de fois sur scène. Avec la collaboration, dans ses disques et durant ses spectacles, de grands artistes comme Giovanna Marini, Moni Ovadia, les Gang, Rossana Casale, Ambrogio Sparagna, Riccardo Tesi, Valeria Moriconi, Giorgio Albertazzi...

Au cours de la même période, il a organisé plus d'une douzaine d'importants festivals et saisons musicales dans différents endroits de sa région, les Marches.

Et il a poursuivi sa double mission : collecter, dans le cadre d'une recherche patiente et passionnée à travers les villages et les campagnes, les dernières traces d'une tradition orale perdue, et emmener les chansons retrouvées, les fragments poétiques, les « saltarelli » et les meilleurs fruits de ses recherches en tournée, sans relâche, pour rendre l'Histoire à l'Histoire.

Pour son premier incontournable concert à Paris, Gastone Pietrucci (chant) sera accompagné par le noyau dur de La Macina : Adriano Taborro (guitare, mandoline, chant), Marco Gigli (guitare, clavecin, chant), Roberto Picchio (accordéon, chant), Riccardo Andrenacci (percussions).

Site internet : <http://www.macina.net>



20h00

Pré-vente: [ICI](#)



FONDATION MAISON DE L'ITALIE
CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS

Maison de l'Italie

Cité Universitaire
7 A, BD. JOURDAN
75014 PARIS



RESISTENZA POP

Chi eravamo non ce lo potranno mai rubare
(Ce que nous étions ne pourra jamais nous être volé)

avec
GIAN PIERO ALLOISIO et **EMANUELE DABONO**

« **Resistenza Pop** » est le titre du spectacle de deux auteurs compositeurs de l'école génoise, **Gian Piero Alloisio** et **Emanuele Dabbono**, qui à travers le récit de l'histoire du résistant piémontais **Pasquale « Ivan » Cinefra**, parviennent à créer un lien entre les chants de la résistance italienne et la chanson d'auteur actuelle.

Les deux artistes, de générations différentes, sont des auteurs importants de chansons. **Alloisio** a écrit pour **Francesco Guccini**, **Giorgio Gaber**, **Enzo Jannacci**, **Eugenio Finardi** et **Gianni Morandi**. De son côté, **Dabbono** est l'auteur de plusieurs succès de **Tiziano Ferro**.

Ensemble, ils chantent et racontent la beauté de la liberté d'hier et d'aujourd'hui avec leurs propres mots, mais aussi avec les vidéos de la résistance et du partisan « **Ivan** » **Cinefra**, décédé récemment à l'âge de 96 ans.

Pour chaque chanson du concert, **Gian Piero Alloisio** et **Emanuele Dabbono** racontent la genèse, les motivations et les histoires très particulières qui les ont amenés à la célébrité. Parmi ces chansons, outre "Dalle belle città", il y a des succès d'Alloisio tels que "Venezia" (interprété par **Francesco Guccini**), "La strana famiglia" (interprété par **Giorgio Gaber** et **Enzo Jannacci**), "Ogni vita è grande" (interprété par **Gianni Morandi**) et "Lager" (écrit par **Guccini** pour **Alloisio** lui-même). Parmi les succès de **Dabbono**: "Il comfort" et "Valore assoluto" (interprétés par **Tiziano Ferro**) et le tout récent "Cerezo"

Site **Gian Piero Alloisio**: <https://www.gianpieroalloisio.it>

Pré-vente: [ICI](#)

Dimanche

16
Avril
2023

17h30

Espace Jemmapes

116 QUAI DE JEMMAPES
75010 PARIS

18

Présentation de livres en musique

à 11h30 "Abbecedario ribelle per un'educazione emozionale"

de **Alessandra Sartorio** (diplômée en sciences de l'éducation, enseignante dans des écoles primaires depuis 1983, et à Paris de 2009 à 2018, elle est aussi formatrice des adultes et coordinatrice de projets européens).

Le livre témoigne d'une expérience menée par l'autrice dans une école publique : les résultats obtenus, les fondements pédagogiques et méthodologiques et les dernières études en neurosciences, pour stimuler la réflexion sur la responsabilité de l'acte éducatif. Une ré-évolution pédagogique qui fait de la complexité, de la transgression, de l'incertitude et du doute son éthique.

Avec la participation de **Paolo Capodacqua**, qui a mis en musique les poèmes et les comptines de **Gianni Rodari**, les chantant des centaines de fois dans les écoles primaires de toute l'Italie. À cette occasion il en présente quelques-unes, voix et guitare.

à 13h00 apéritif & déjeuner (pour tous avec offre libre)

à 14h30 "L'âge d'or de la chanson française / 1940-1970"

de **Giangilberto Monti** (auteur-compositeur, avec à son actif 18 albums, rechercheur sur la chanson française, il a adapté en italien des textes de **Boris Vian**, **Léo Ferré** et **Serge Gainsbourg**) et **Vito Vita** (journaliste musical italien très connu, il écrit pour **Raro**, **Pop Music**, **Vinyl**, **Prog Italia**, et a collaboré à plusieurs livres sur la chanson d'auteur et les icônes féminines de la musique).

En présence de ces deux auteurs.

Des années 40 jusqu'à la fin des années 70, la chanson française a vécu son âge d'or. Ses grands auteurs et interprètes ont donné naissance à un genre musical de renommée internationale et influencé avec leur énergie novatrice les artistes du monde entier, en particulier en Italie.

Les deux auteurs consacrent chaque chapitre à une star de la chanson en reconstituant ses origines, en analysant le style et les raisons de son succès. Un ouvrage captivant qui se lit comme un roman, destiné aux curieux passionnés de musique.

À cette occasion **Giangilberto Monti** interprète des célèbres chansons françaises, en langue originale et en italien.



GIANGILBERTO MONTI

VITO VITA

Samedi 15 Avril 2023

de 11h à 16h



ALESSANDRA SARTORIO

PAOLO CAPODACQUA



Siège de
Les Garibaldiens

20, RUE DES VINAIGRIERS
75010 PARIS

entrée libre

Organisé par



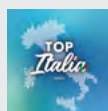
Avec le soutien



Avec le patronage et la collaboration



Partenaires Médias France



Partenaires musicaux Italie

